



PREFEITURA DE SAO PAULO

# teatro municipal

859



---

NO ACONCHEGO DO SEU LAR

**gelomatic**

**GELA MAIS**



A MARCA QUE GARANTE O PRODUTO



*S O C I E D A D E*

*D E*

*C U L T U R A   A R T Í S T I C A*

52.ª TEMPORADA

859.ª APRESENTAÇÃO

**TEMPORADA DE 1964**

**RECITAL DE ABERTURA**

PIANISTA

**FRIEDRICH GULDA**

CONFIANÇA É A BASE PARA A COMPRA DE UMA JÓIA  
para aqueles que querem o melhor

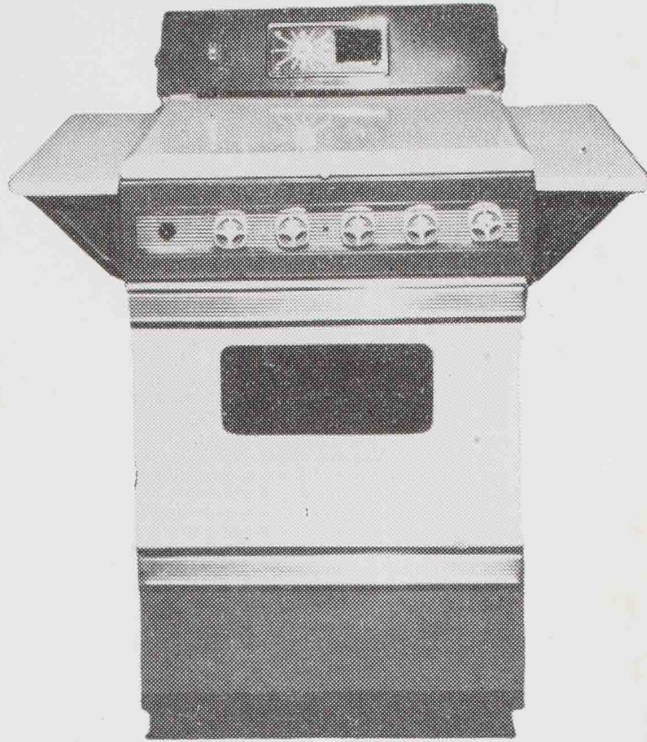


joalheiros

av. rio branco, 173 — rio de janeiro  
praça da república, 242 — são paulo

# ALFA

versão aprimorada da tradicional marca



## NOVO LANÇAMENTO

- ★ Com queimadores patenteados "Alfa", de rendimento comprovado e sumamente versáteis.
- ★ Cada queimador é dotado de uma bandeja independente, o que torna muito mais fácil a limpeza.
- ★ Forno vertical, mais cômodo, dotado de iluminação interna (p/ 110 e 220 Volts). Panorâmico e com amplo visor.
- ★ Portas reclináveis, que permitem trabalhar à vontade.
- ★ Estufa-grelha, uma inovação que, aproveitando o calor do forno, permite grelhar, saborosamente, carnes, peixes, aves, etc.
- ★ Para gás de rua e engarrafado.
- ★ Nas cores: azul, cinza, verde, canário, cobalto e coral.

*Os fogões ALFA têm assistência técnica permanente*

**METALÚRGICA ALFA S. A.**  
COMERCIAL — INDUSTRIAL — IMPORTADORA

São Paulo:  
Rua 21 de Abril, 150  
Fones: 93-9584 e 93-8805

Rio de Janeiro:  
Rua Teixeira Ribeiro, 619  
Fones: 30-0571 e 30-9244



FRIEDRICH GULDA

Friedrich Gulda nasceu aos 16 de maio de 1930, em Viena. Artista de renome internacional, é considerado um dos mestres do teclado da atualidade.

Iniciou seus estudos musicais no Conservatório de Viena, aperfeiçoando-os, depois, com o professor Felix Pazofsky. Ingressou, então, na Academia de Viena, onde estudou piano com o Professor Bruno Seidlhofer e teoria com Josef Marx.

Aos 16 anos de idade, em 1946, conquistou por unanimidade, o primeiro prêmio de piano do Concurso Internacional de Música de Genebra. Daí em diante, consolidou sua carreira internacional.

Em 1949, por iniciativa da Empresa Inter-câmbio Cultural Artístico, fez sua primeira excursão pela América do Sul, realizando quarenta recitais nas principais cidades do Brasil, Uruguai e Argentina. Em 1950 voltou à América Latina, percorrendo os principais centros culturais do Brasil, Argentina, Uruguai, Chile e Peru, desta vez com mais de sessenta apresentações. Em outubro desse ano, estreou nos Estados Unidos com um recital no «Carnegie Hall», de Nova York, sobre o qual assim se expressou Louis Biancolli no «New York World Telegram and Sun»: «... o maior talento pianístico de nossa geração. Não tenho nenhuma dúvida em declarar que a estréia do jovem Gulda foi o mais sensacional desde a de Vladimir Horowitz». Jerome B. Bohm, no New York Times», também o descreveu como «um pianista de talento extraordinário e um artista de primeira categoria». Em 1951, após extensa temporada na Europa percorreu pela pri-

meira vez a América Central, realizando quinze recitais no México, Venezuela e Colômbia. Em agosto desse ano, apresentou-se pela primeira vez nos célebres Festivais de Salzburgo, após o que, com sucessivos êxitos, excursionou, de costa a costa, pelas principais cidades dos Estados Unidos. Desde então vem percorrendo os principais centros culturais da Europa e das três Américas, com crescente sucesso, interpretando, entre outros, o Ciclo completo das Sonatas para Piano e Concertos para Piano e Orquestra de Beethoven, primeiramente em Viena, no «Grosser Musikvereinsaal» e posteriormente em São Paulo, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Berlim, Frankfurt, Milão, Paris e Londres.

Uma das paixões de Gulda é a música de câmara. Fundou em 1955 sua própria orquestra, denominando-a «Klassische Gulda Orchester» e tem, nesse gênero, atuado com o Quinteto da Orquestra Filarmonica de Viena e com o Quarteto de Budapest, além de gravar todas as Sonatas para Violoncelo e Piano com Pierre Fournier.

Friedrich Gulda tem atuado como solista das principais orquestras do mundo, sob a regência, entre outros, de Herbert von Karajan, Rafael Kubelik, Sergio Celibidache, Guido Cantelli, Igor Markevitch, Dimitri Mitropoulos, Paul Klemnerer, Clemens Krauss, Paul Hindemith, José Krips, André Cluytens etc. São numerosas as suas gravações de obras de Bach, Beethoven, Chopin, Debussy, Mozart, Prokofieff, Ravel, Schumann, R. Strauss e Weber.



# NOVA LINHA

# CHEVROLET

**NOVO CHEVROLET CORISCO MODELO 3105**

Furgão ágil e veloz no trânsito fechado. Grande compartimento de carga (o melhor de sua classe).



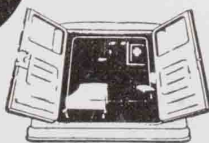
Cabina dupla - 6 lugares e ampla caçamba externa. Duplo uso: passeio e transporte de cargas e pessoas. Única camioneta nacional com 3 portas.

**NOVO CHEVROLET 3 PORTAS MODELO 3114**



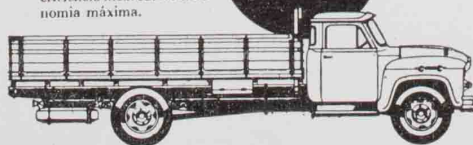
**NOVO CHEVROLET AMBULANCIA MODELO 3105**

Alta rapidez, segurança e conforto - qualidades necessárias em seu serviço. Amplas portas traseiras



Os caminhões Chevrolet são apresentados com vários tipos de chassi para os mais diferentes usos. O Chevrolet garantir-lhe-á eficiência inigualável e economia máxima.

**NOVO CAMINHÃO CHEVROLET SÉRIE 6500**



Seja qual for o tipo de transporte, há sempre um veículo da nova linha Chevrolet para realizá-lo com mais eficiência e maiores lucros! Os veículos da nova linha Chevrolet são muito mais bonitos! De estilo arrojado! De linhas completamente reestudadas! Faróis duplos - nova grade e novos pára-lamas fronteiros.

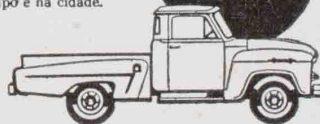
**NOVO CHEVROLET AMAZONA MODELO 3116**

Em sua classe, é o mais útil, robusto e durável. Com 3 portas e 8 lugares, é o veículo certo para o transporte de passageiros, e para toda a família nos fins-de-semana!



Grande capacidade de carga. Potente e robusto, é ideal para serviços auxiliares de transporte no campo e na cidade.

**NOVO CHEVROLET PICK-UP MODELO 3104**



**PRODUTO DA GENERAL MOTORS DO BRASIL S.A.**

## REFERÊNCIAS AO PROGRAMA

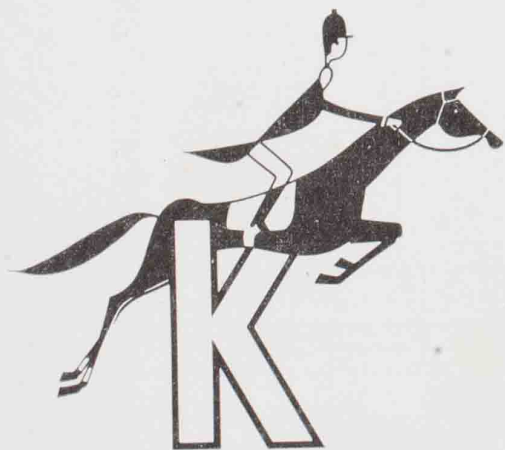
**AS SONATAS PARA PIANO DE MOZART** — Nas mãos de Mozart a sonata para piano conseguiu maior firmeza e profundidade em seu conteúdo musical, mais elástica em sua forma e mais segura em seus movimentos, em uma breve comparação com obras do mesmo gênero escritas por Haydn. E, na opinião geral dos inúmeros comentaristas dessas páginas de Mozart, e reafirmação é constante sobre a personalidade desse imortal compositor, como figura proeminente entre os que desenvolveram a forma sonata. Os elementos constitutivos desse gênero não foram por eles criados mas sim ampliados e aperfeiçoados, porém seu mérito consiste no trabalho de ter imposto, de maneira positiva, firme e nítida, o plano fundamental da sonata.

**DANÇA NEGRA** — Em toda produção do notável compositor patricio, Camargo Guarnieri, canta a alma brasileira, por vezes nostálgica, outras de uma alegria rude, selvagem e repleta de ritmos violentos.

A «Dança negra», hoje apresentada, foi escrita em 1946. O autor procura evocar, nesta obra, o sentido nostálgico da música negra universal, sem as características secundárias adquiridas depois que o negro se localizou nos diversos pontos da América. É uma evocação da música, em sua origem, nas vastidões do continente africano.

— — —  
**GASPARD DE LA NUIT** — Transcrevendo as palavras de Henri Gil-Mar-

**artigos finos  
para cavalheiros**



facilitando o seu pagamento

**CASA  
KOSMOS**

7 DE ABRIL, 400  
DIREITA, 150

**- o bom  
môlho**

**faz o  
bom  
prato!**



**MÔLHO TÁRTARO  
HELLMANN'S**

— À venda nas boas mercearias e supermercados

**GORDINI - "63"**  
 "0" km. Vende-se. Tratar sábado ou domingo na parte da manhã.

**DAUPHINE - "0"**  
 Vende-se. Aceita-se seu carro usado como parte do pagamento. R. Andrade

**AERO-WILLYS "0"**  
 1963 última série. Com rádio, etc. Facilita-se até 12 meses.

**AERO-WILLYS "0" km**  
 Vendo, azul, totalmente equipado, incluindo rádio. Facilita-se

**GORDINI**  
 Vende-se. Negociar. Tratar. Facilita-se na parte da manhã.

**DAUPHINE**  
 Vendo ou tratar para comprar. Tratar pelo sábado ou domingo até

**AERO WILLYS**  
 Vendo um total de "0" km. Facilita-se

NEGÓCIOS HÁ MUITOS...

MAS SÓ NA

**CIPAN**  
 concessionária  
 autorizada  
 AERO-WILLYS  
 GORDINI - DAUPHINE

**AERO WILLYS "0"**  
 Totalmente equipado. Aceita-se seu carro usado como parte do pagamento. Domingo o dia todo.

**DAUPHINE - "0"**  
 Vende-se um verde, todo equipado. R. Timbira

**GORDINI 63**  
 Vende-se "0" km. Com rádio e demais equipamentos. Fac. até 18 meses.

**WILLYS - "0"**  
 Vende-se um última série. Verde. Todo azul. Tratar sábado até às 18 horas. R. Santa Efigênia

**DAUPHINE**  
 Vende-se. Ótima condição. Tratar domingo até às 12 horas.

**WILLYS**  
 Vendo um total de "0" km. Tratar pelo sábado. R. Guiana

**WILLYS - "0"**  
 Vendo um total de "0" km. Azul com rádio. Ótimo preço. Tratar pelo sábado. R. Guiana. Ótimo preço. Tratar pelo sábado.

## V. COMPRA SEU CARRO COM TÔDAS AS GARANTIAS

A Cipan tem um conceito e um nome a zelar. Por isso, mesmo depois de efetuada a venda, a Cipan tem todo interesse em servi-lo bem. Para isso, dispõe de Oficinas e Pessoal treinado na própria fábrica. Revisões periódicas e imediata

assistência técnica, indispensáveis para manter seu veículo sempre em perfeitas condições, são serviços que a Cipan lhe assegura integralmente. Compre seu Aero Willys, Gordini ou Dauphine com tôdas as garantias: compre-o na Cipan

**CIA. CIPAN** 

21 ANOS DE EXPERIÊNCIA E TRADIÇÃO NO RAMO DE AUTOMÓVEIS

Av. Rio Branco, 332 - Tels. 36-4924 e 34-6669  
 Rua Olímpia de Almeida Prado, 59/93 - Tel. 52-1175  
 Rua Conselheiro Nóbias, 1654 - Tel. 52-6370  
 Alameda Olga, 264 - Tel. 52-9804 - São Paulo



São Paulo, 13 de abril de 1964 — às 21 horas

**SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA**

1964 — QUINQUAGÉSIMA . SEGUNDA TEMPORADA — 1964

**APRESENTAÇÃO N.º 859**

(Primeira da Temporada)

**RECITAL**

do pianista vienense

**FRIEDRICH GULDA**

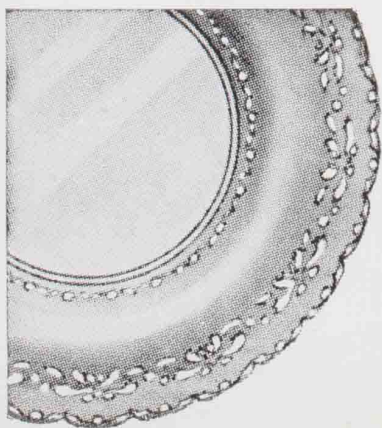
PROGRAMA

1.a Parte

- MOZART ..... Fantasia em ré menor — K. V. 397
- MOZART ..... Sonata em Si Bemol Maior — K. V. 570  
— Allegro  
— Adágio  
— Allegretto
- BEETHOVEN ..... Sonata op. 31 n.º 2 — em ré menor  
— Largo — Allegro  
— Adágio  
— Allegretto

2.a Parte

- SCHUBERT ..... Seis «Momentos Musicais» — op. 94  
— Dó Maior  
— Lá Bemol Maior  
— Fá menor  
— Dó sustenido menor  
— Fá menor  
— Lá Bemol Maior
- CAMARGO GUARNIERI ..... Dança Negra
- RAVEL ..... Gaspard de la nuit  
— Ondine  
— Le Gibet  
— Scarbo



*Presente  
que conquista  
corações...*

Os mais lindos presentes

para casamentos,

bodas de prata, aniversários etc.

**PRATA  
MERIDIONAL**



Faça V. mesma a prova de confiança  
da Panela de Pressão **Rochedo**



Maior economia de tempo, mais rápida ainda com o seu dispositivo de válvula cônica. ✓



V. pode fazer muitos pratos, em pouco tempo, com grande economia de gás ou energia elétrica. ✓



A única com tampa em belíssimas cores azul e ouro... beleza funcional para sua cozinha! ✓



Ausência completa de assobios - graças à sua válvula cônica - o "Pêso da Tampa" exclusivo da Rochedo. ✓



Não entope e permite o escapamento do excesso de ar mais facilmente. ✓

Procure no seu Revendedor mais próximo - a sua Panela de Pressão

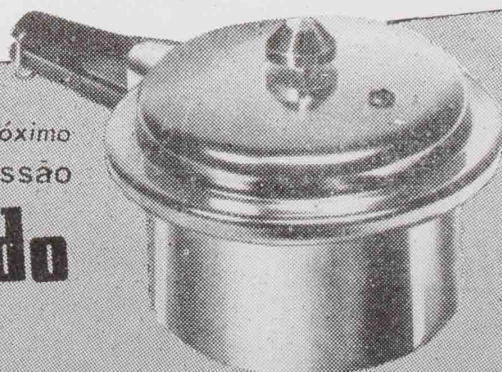
Lembre-se do nome Rochedo - e tenha a mais moderna Panela de Pressão! Há uma Panela de Pressão Rochedo para cada orçamento, para as necessidades de cada família: 2 1/2, 4, 6 e 8 litros.

**Rochedo**



um produto da

**ALUMÍNIO DO BRASIL S.A.**



alt. 7-63

A venda em: Móveis e Utensílios LUIZ - Rua Dr. César Castiglioni, 278 — BAZAR TAMOIO - Rua Domingos de Moraes, 305 — FORNECEDORA DE RANIERI Artigo do Lar S. A. - Rua Mauá, 706 — PRESENTES MICKEY - Rua Ribeiro de Lima, 518

## Carrinhos berços e de lonas



DESMONTÁVEIS

DIVERSOS  
MODELOS E  
PREÇOS



agasalhos roupinhas  
berços-cortinados carrinhos



**TEM TUDO PARA O SEU BEBÊ**  
*Enxovais completos*

S. PAULO: R. 24 de Maio, 224 - Fone: 36-7724 - Loja

SANTOS: Rua Riachuelo, 49 - Centro - Tel.: 2-2146/7

chex diremos que «a feitura musical de Ravel é sempre de admirável clareza, pois cada sinal possui uma importância exata. As fórmulas mágicas acham-se tôdas preparadas com uma precisão quase microscópica; basta lêr o texto com escrupuloso cuidado e nenhum erro poderá ser cometido na interpretação pianística. Por outro lado, a interpretação poética é das mais sutis e o esforço de imaginação exigido para traduzir o pensamento de Ravel ultrapassa muito a capacidade do comum dos pianistas... E' música para ser tocada com o coração mas também com lúcida inteligência».

«GASPARD DE LA NUIT» inclui três números: I — Ondine; II — Le Gibet; III — Scarbo. Nêles podemos observar o gênio criador de Ravel, em seus mínimos

detalhes. Por inúmeros pianistas de relevada categoria esta suíte é considerada como o ponto culminante do estilo pianístico de Ravel, com extraordinários exemplos de habilidade instrumental jamais demonstrados por outros compositores.

«Ondine» é uma descrição sonora do ruído produzido pela água; «Le Gibet» pinta uma força, enquanto um bimbalar de sinos é ouvido à distância; «Scarbo» é o retrato irônico de um inquieto fogo-fátuo.

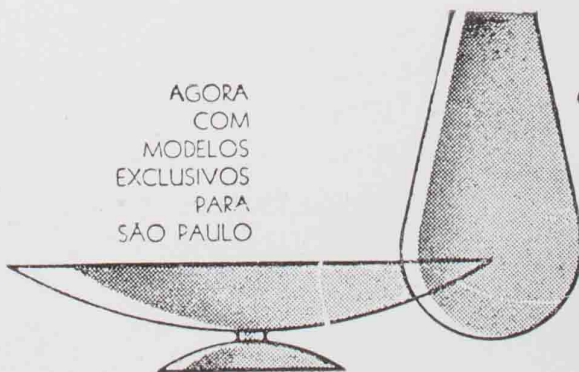
Esta obra, de notável interesse descritivo, foi composta em 1908 e inspirada nos poemas de Aloysius Bertrand.

J. C. — Redação Musical  
do Teatro Municipal

# Casa Bento Loeb

Servindo a Sociedade Paulista desde 1891

AGORA  
COM  
MODELOS  
EXCLUSIVOS  
PARA  
SÃO PAULO



*Cristais  
Fratelli  
Vita*

BAHIA

Rua Barão de Itapetininga, 140 — conj. 71 e Loja 1



**NOSSOS**

*Super DC-8 Jet*  
Rolls-Royce

**boa viagem para 1964**

# SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Sede atual: Rua Gravataí, 40 — Fone: 32-1787

## DIRETORIA

Presidente	— DR. DACIO AGUIAR DE MORAES JUNIOR
Vice-Presidente	— LUIS VIEIRA DE CARVALHO MESQUITA
1.º-Secretário	— DR. VICTOR GERALDO SIMONSEN
2.º Secretário	— ACACIO ARRUDA
Tesoureiro	— J. J. JUVENAL RICCI AYRES

## TEMPORADA DE 1964

### Teatro Municipal

ABERTURA DA TEMPORADA : 13 DE ABRIL, RECITAL DO PIANISTA AUSTRIACO

## FRIEDRICH GULDA

Outras apresentações:

Pianistas: **Guiomar Novais**, **Magda Tagliaferro**, **Ana Stela Schic**  
**Quarteto Kyndel** (quarteto de cordas sueco)  
**Erick Friedman** (violinista norte-americano), com o pianista  
**Fritz Jank**

4 Concertos Sinfônicos, com orquestras, regentes e solistas nacionais

Os outros concertos e recitais que integrarão a temporada serão anunciados dentro de alguns dias.

**Informações e inscrições:** — De acordo com deliberação da Diretoria, foi limitado a 1.000 o número de sócios e adotado o seguinte critério quanto às contribuições: a) elevar para Cr\$ 10.000.00 a jóia dos novos sócios que se inscreverem no quadro social até 30 de abril; b) se os inscritos até aquela data excederem o número de 1.000, aos excedentes será assegurada preferência de ingresso, por ordem cronológica, à medida das vagas que se forem verificando; c) a partir de 1.º de Maio de 1964 a jóia de inscrição para os novos sócios será de Cr\$ 20.000.00, e os candidatos só serão admitidos depois de satisfeitas as preferências asseguradas; d) a partir de 1964, inclusive, a contribuição individual dos sócios será de Cr\$ 12.000.00 anuais, paga adiantadamente e por semestre.

**N O T A :** a programação da temporada está sujeita a alterações

ALMOÇO OU JANTAR

CR\$ 1.800,00

No Restaurante do

**HOTEL EXCELSIOR**

com

Smorgasboard de  
50 pratos

*Hedvig*★

DECORAÇÕES EM GERAL - MÓVEIS  
AVULSOS - PRESENTES EXCLUSIVOS  
PROJETOS

RUA AURORA, 886

RUA AUGUSTA, 1524 (Galeria)

Telefone: 35-8681 — SÃO PAULO

# TEATRO MUNICIPAL

em revista



**Ribeiro - publicidade e editora Ltda.**

**REDAÇÃO — ADMINISTRAÇÃO  
PUBLICIDADE**

av. Ipiranga, 795 - 1.º andar - conj. 105  
Fone: 37-4841 — — — são paulo



**Diretores**

M. H. RIBEIRO  
JOÃO B. RIBEIRO



**Coordenação Artística**

A. MENDES  
P. BRUCK



**Coordenação Gráfica**  
ANTONIO I. SANTOS



**Relações Públicas**  
VICTOR SCALABRINI



**Colaboradores**

JUDITH CABETTE  
LUIZ ELLMERICH  
PAULO O. CERQUEIRA  
PAULO CAMARGO



**Contatos**

HEINZ WIDETZKY  
IRENE HIPPIUS  
CRISTINA VISSER  
T. R. ALVARENGA  
P. MENDES



Composta e impressa na  
GRAFICA CINELÂNDIA LTDA.

Telefones: 34-2604 e 34-7991

Rua Vitória, 93

## PRÓXIMOS ESPETÁCULOS NESTE TEATRO



abril, 15, 16 e 17

- ★ THE SHAKESPEARE  
FESTIVAL COMPANY

Abril, 24

- ★ CONCERTO SINFÔNICO  
Orquestra Sinfônica Municipal  
Sólista:  
Elza De Guarnieri Martinenghi  
Regente:  
Maestro Edoardo De Guarnieri

abril, 27 e 30

- ★ MALCUZYNSKY

maio, 5, 6 e 7

- ★ BALLET DE PARIS

maio, 18, 19 e 20

- ★ CONJUNTO FOLCLORICO  
POLONES

junho, 17, 18, 19, 20 e 21

- ★ CONJUNTO GIORGIANO

julho, 23 a 27

- ★ CIA. ITALIANA DE COMÉDIAS

agosto 17 a 20 setembro

- ★ TEMPORADA INTERNACIONAL  
DE MÚSICA E CONCERTOS



### ESTELINHA EPSTEIN

CURSO PIANISTICO DE APERFEIÇOAMENTO

ADMISSÃO:

AV. GAL. OLÍMPIO DA SILVEIRA, 327  
APT. 54 — FONE 51-8291



camisas



Para **PASSEIO**  
ou **ESPORTE**

dão um toque de distinção  
à sua personalidade.

Se ainda não as conhece  
procure conhecê-las nas  
tradicionais

# CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

**AIR FRANCE**

# PARIS porta da Europa

com  
uma  
só  
escala



Serviços mais rápidos sobre o Atlântico Sul.\*

**Rio-Madri direto**, tôdas as quartas-feiras e sábados.

**Buenos Aires - Dakar direto** tôdas as sextas-feiras.

Conexões imediatas em Paris, com tôdas as cidades européias.

Informações com as agências de viagens ou na **AIR FRANCE**

**AIR FRANCE**

A MAIOR RÊDE AÉREA DO MUNDO



\*sujeitos a aprovação Governamental.